

ASF 同一ロットのブタは既に出荷済だった！

明報新聞

news.mingpao.com 2019-05-10

22:23

食物衛生局の陳肇始局長は、今夜 漁護署及び食物安全センターとともに記者に会い、本日（2019年5月10日）午後、上水屠房（宮本注：これは上水祝運街15号にある屠殺場の『固有名詞』です）のブタ1頭のサンプルからアフリカ豚コレラ（以下『ASF』）が検出されたと発表した。上水屠房内にいた6,000頭のブタを廃棄し、消毒完了まで上水屠房を閉鎖するとしている。食品安全センターの職員は、記者の何度もの質問に、この病気のブタと同一ロットの5月2日に香港に持ち込まれたブタの全てが既に市場に出荷されていた（下線は宮本）ことを認めた。

当局は、関連養豚場からのブタの輸入を即時停止した。漁護署は、上水屠房で廃棄された6,000頭のブタについては市場価格で賠償をすることをしている。当局は、新鮮な豚肉の供給が減少することになるだろうとしている。

当局は、ASF ウィルスを携帯しているブタは、屠殺前の検疫検査では異常が見つからなかったものの、屠殺後に衛生監察官がこのブタにリンパ節の腫大や膿など『人間の食用に不適合』な兆候を発見し、獣医検査後に『必ずしもASFとは限らない』と認識されたため、漁護署には一般的な病因の検査のみを依頼していたと発表している。漁護署は本日10日、国際認証のためこのサンプルを再検査して初めてASF ウィルス陽性反応を検出した。漁護署のスタッフは、ASF ウィルスの検査は一般的に初歩検査のために4~5時間を要すると補足した。

政府は、ASF の潜伏期間は一般的に短くても4日とされており、香港屠房のブタが屠房内にいるのは1~2日であることから、屠房内でASFに感染したとしても発病するまでの十分な時間もなく、これによって屠房でASF感染したブタがさらに感染をさせる可能性は殆どないと強調している。食品安全センター所行員はさらに、5月2日後に上水屠房から問題があったブタの4サンプルを取得し検査を行ったがいずれも結果はASF ウィルス陰性であったと語った。ただし、当局は、上水屠房のブタがASF感染していたことを発見されてからは、検査活動が強化され、ブタに何らかの症状がある場合にはASF ウィルス検査を実施しているとしている。

当局は、当該ブタは広東省湛江にある一養豚場からのもので、この養豚場からのブタの提供を暫時停止しており、この養豚場からは上水屠房にはブタの供給をしているが、荃湾屠房には提供されてはいないと指摘；香港政府は、香港にブタを提供していた養豚場の状況及びその周辺における影響の有無を調査すると内地の税関叢書に通知している。政府は、また、数日にわたり上水屠房のオペレーションを停止するので、この後暫くは新鮮な肉の供給は減ることになるだろうともしている。ただし、荃湾屠房は従来通りオペレーション中であり、市場での豚肉供給が不足しても市場には冷凍豚肉もある。陳肇始局長は、ASFはヒトに感染することはなく、豚肉は加熱さえすれば食用できると強調している。

<https://news.mingpao.com/ins/%E6%B8%AF%E8%81%9E/article/20190510/s00001/1557498113563/%E3%80%90%E9%9D%9E%E6%B4%B2%E8%B1%AC%E7%98%9F%E3%80%91%E4%B8%8A%E6%B0%B4%E5%B1%A0%E6%88%BF%E4%B8%80%E8%B1%AC%E6%A8%A3%E6%9C%AC%E6%9C%89%E9%9D%9E%E6%B4%B2%E8%B1%AC%E7%98%9F-%E5%90%8C%E6%89%B9%E8%B1%AC%E5%B7%B2%E5%85%A8%E9%83%A8%E6%8E%A8%E5%87%BA%E5%B8%82%E5%A0%B4>

[African swine fever] A sample of pigs in Sheung Shui slaughterhouse has African piglets; the same lot of pigs have all been destroyed

Ming Pao News

news.mingpao.com

2019-05-10

22:23

Ms. Sophia Chan Siu-chee, the Secretary for Food and Health Bureau, together with the staff of the AFCD and the Centre for Food Safety, met the reporter in this evening and told that a sample of pigs in Sheung Shui Slaughterhouse was detected positive for African swine fever in the afternoon of today (10th). The 6,000 pigs in the Sheung Shui Slaughterhouse will be destroyed and the slaughterhouse will be closed until disinfection is completed. After many rounds of questioning by the reporters, the food safety center staff admitted that the pigs that arrived in Hong Kong on the same batch as the sick pigs on May 2 were all launched.

The authorities will immediately stop the live pigs from the relevant pig farms. The AFCD stated that it would compensate the 6,000 destroyed pigs in Sheung Shui Slaughterhouse at market price. The authorities said that the supply of fresh pork will decrease for a moment.

The authorities said that the pig with African swine fever virus had no abnormalities in the quarantine before slaughter, but after the slaughter, the health inspector found that the pig had symptoms of "not suitable for human consumption", such as swollen lymph nodes and pus, since the veterinary examination said that it was "not necessarily African Swine Fever" and it was only handed over to the AFCD for general laboratory tests. The AFCD today (May, 10) found that the sample was positive for African swine fever virus when they checked the sample again in response to international certification. AFCD staff added that the test for African swine fever virus generally has preliminary results within 4 to 5 hours.

The government stressed that the incubation period for African Swine Fever requires at least 4 days generally. Pigs in Hong Kong Slaughterhouses only stay in the slaughterhouse for a day or two in general. Therefore, even if they infect the African swine fever in the slaughterhouse, there is not enough time for the disease to occur. Therefore, the possibility of pigs infecting African piglets in the slaughterhouses may be minimal. The food safety center staff also said that since May 2, they have obtained four samples of defective pig samples from the Sheung Shui Slaughterhouse. They are all negative for African swine fever virus, so there is no evidence that other pigs in the slaughterhouse are affected. However, after discovering that there is pig infected with African piglets in the Sheung Shui Slaughterhouse, the inspection will be strengthened. All pigs with any symptoms will be tested for African swine fever virus.

The authorities pointed out that the sick pig was delivered from a pig farm in Zhanjiang, Guangdong Province, the supply of live pig from the farm will be suspended. The pig farm has only recently transported their pigs to the Sheung Shui Slaughterhouse and no supply to the Tsuen Wan Slaughterhouse; The Hong Kong Government has also notified the Mainland General Administration of Customs that they will investigate the situation of the said pig farms and the surrounding areas of the farms. The Government also stated that since the Sheung Shui Slaughterhouse will cease operation in the next few days, the supply of fresh pork will decrease in the coming days; However, as the Tsuen Wan Slaughterhouse operates as usual, there will still be a small supply of live pigs in the market and there will be chilled pork in the market. Sophia Chan Siu-chee emphasized that African piglets will not pass on people, and pork can be eaten after being cooked.

..... 以下是中国語原文

【非洲豬瘟】上水屠房一豬樣本有非洲豬瘟 同批豬已全部推出市場

明報新聞

news.mingpao.com 2019-05-10

22:23

食物及衛生局長陳肇始晚上聯同漁護署及食物安全中心人員見記者，表示上水屠房一個豬的樣本，今日（10日）下午被驗出非洲豬瘟呈陽性。上水屠房內的 6000 隻豬要銷毀，該屠房亦會關閉至完成消毒為止。食安中心人員經記者多次追問後承認，與病豬同一批、於 5 月 2 日到港的豬已全部推出市場。

當局會即時停止從有關豬場入口活豬。漁護署表示，會按市價就銷毀上水屠房 6000 隻豬作賠償。當局表示，未來新鮮豬肉供應會減少。

當局表示，帶有非洲豬瘟病毒的豬在屠宰前檢疫沒有發現異常，但屠宰後衛生督察發現該豬有「不適合人類食用」的徵狀，包括淋巴結腫大、有膿等，獸醫檢驗後認為「未必是非洲豬瘟」，故只交予漁護署作一般化驗檢查病因。漁護署今日（10日）因應國際認證需要，再取該樣本測試時，才發現樣本對非洲豬瘟病毒呈陽性反應。漁護署人員補充，非洲豬瘟病毒化驗一般在 4 至 5 小時內就有初步結果。

政府強調，非洲豬瘟潛伏期一般最少 4 日，在香港屠房的豬一般只會留在屠房一兩日，故牠們即使在屠房感染非洲豬瘟，亦沒有足夠時間發病，因此豬在屠房感染非洲豬瘟再傳染開去的可能微乎其微。食安中心人員又稱，自 5 月 2 日後再從上水屠房取得 4 個有問題豬樣本化驗，都對非洲豬瘟病毒呈陰性，故無證據顯示屠房內有其他豬受影響。但當局在發現上水屠房有豬感染非洲豬瘟後，會加強檢驗工作，所有有任何病徵的豬會加驗非洲豬瘟病毒。

當局指出，病豬來自廣東省湛江一個豬場，會暫停該豬場的活豬供應，場方近日只運豬到上水屠房，無供應予荃灣屠房；港府亦已通知內地海關總署，該署會調查供港豬場情況及豬場周邊有無受影響。政府又表示，由於上水屠房未來數日會停止運作，故未來一段日子新鮮豬肉供應會減少；但荃灣屠房如常運作，故市場仍會有少量活豬供應，市面亦會有冰鮮豬肉。陳肇始強調，非洲豬瘟不會傳人，豬肉經煮熟後便可食用。